

**AFTALE**

**MELLEM**

**KONGERIGET DANMARKS REGERING**

**OG**

**REPUBLIKKEN FRANKRIGS REGERING**

**VEDRØRENDE KOPRODUKTION AF FILM**

Kongeriget Danmarks regering og Republikken Frankrigs regering, herefter "Aftalelandene", har

Under henvisning til UNESCO's Konvention af 20. oktober 2005 om Beskyttelse og Fremme af de Kulturelle Udtryksformers Mangfoldighed, som er vedtaget i Paris og som Kongeriget Danmark og Republikken Frankrig har tiltrådt,

Under henvisning til den Europæiske Konvention om Koproduktion af Film af 2. oktober 1992, som er vedtaget i Strasbourg og som Kongeriget Danmark og Republikken Frankrig har tiltrådt, navnlig konventionens artikel 2,

Under henvisning til Aftalelandenes fælles hensigt at styrke Kongeriget Danmark og Republikken Frankrigs samarbejde inden for film samt fremme deres fælles filmarvs værdi,

I betragtning af nødvendigheden af at den juridiske ramme for deres filmsamarbejde opdateres samtidig med, at der tages hensyn til filmindustriens gældende regler i Danmark og Frankrig, og at deres internationale forpligtelser overholdes,

indgået følgende aftale:

## **I. KOPRODUKTION**

### **Artikel 1**

Denne aftale regulerer forholdet mellem Aftalelandene i forbindelse med bilaterale koproduktioner med oprindelse i et af de to lande.

I denne aftale forstås ved:

1. "Filmværk" et værk af enhver længde og på et hvilket som helst medie, bestående af levende billeder af enhver art (fiktion, tegne- eller dokumentarfilm), hvad enten de er ledsaget af lyd eller ej, der opfylder de love og forskrifter, der er gældende i det enkelte Aftaleland, og hvis første forevisning i det enkelte Aftaleland skal finde sted i biografen;
2. "Filmkoproduktion" produktionen af et filmværk som fastsat under pkt. 1 i denne artikel, der foretages i fællesskab af flere koproducenter etableret i forskellige lande;

"Koproducent" et filmproduktionsselskab eller en filmproducent, der er etableret i Danmark eller Frankrig. Virksomheder, som faktisk driver økonomisk aktivitet ved hjælp af en fast og varig etablering i et af disse to lande og som har hovedsæde i samme land, en anden af EU's medlemsstater eller i et andet land, der har tiltrådt EØS-aftalen., anses for at være etableret i Danmark eller Frankrig;

3. "Kompetent myndighed":

- Hvad angår Kongeriget Danmarks regering: Det Danske Filminstitut,
- Hvad angår Republikken Frankrigs regering: le Centre national du cinéma et de l'image animée.

## **Artikel 2**

1. Koproducerede filmværker i henhold til denne aftale anses for nationale filmværker i henhold til den i hvert af Aftalelandene gældende lovgivning.
2. Koproducerede filmværker i henhold til denne aftale er uden videre berettiget til at opnå de fordele, som følger af de bestemmelser, der er gældende for filmindustrien i hvert af Aftalelandene. Den kompetente myndighed i hvert af Aftalelandene meddeler den kompetente myndighed i det andet Aftaleland en liste over love, forskrifter, mv. vedrørende de omtalte fordele. Såfremt bestemmelserne vedrørende den omtalte støtte ændres på en hvilken som helst måde af det ene eller det andet Aftaleland, forpligter den kompetente myndighed i det pågældende land sig til at meddele den kompetente myndighed i det andet land indholdet af ændringerne.
3. De omtalte fordele bevilges udelukkende den koproducent, der er etableret i det Aftaleland, der giver disse fordele.
4. For at opnå status i medfør af denne aftale skal et filmværk koproduceres af producenter fra begge Aftalelande.
5. Ansøgning om koproduktionsstatus skal overholde de af Aftalelandene foreskrevne procedurer og opfylde betingelserne i bilaget til denne aftale.
6. De kompetente myndigheder i de to Aftalelande bevilger i fællesskab koproduktionsstatus til filmværket, der produceres i henhold til denne aftale.
7. De kompetente myndigheder i de to Aftalelande meddeler hinanden enhver oplysning om bevilling, afslag, ændring eller tilbagekaldelse af ansøgninger om koproduktionsstatus.
8. Inden der gives afslag på en ansøgning om koproduktionsstatus, skal de kompetente myndigheder i de to Aftalelande rådføre sig med hinanden.
9. Når de kompetente myndigheder i de to Aftalelande har bevilget filmværket koproduktionsstatus, kan denne status ikke tilbagekaldes på et senere tidspunkt, medmindre andet besluttet i fællesskab af de kompetente myndigheder.

## **Artikel 3**

1. For at opnå koproduktionsstatus skal et filmværk produceres af producenter, som har ordnede og gode tekniske og økonomiske forhold og betydelig professionel erfaring.
2. De kunstneriske og tekniske medarbejdere, som deltager i filmkoproduktionen, skal enten være danske eller franske statsborgere, eller være statsborgere i et andet EU-land eller et land, der er part i aftalen om Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde (EØS), Den Europæiske Konvention om Grænseoverskridende Fjernsyn, Europarådets Europæiske Konvention om Koproduktion af Film, eller et europæisk tredjeland, som EU har indgået aftaler med på det audiovisuelle område.

Andre udlændinge end statsborgere fra ovennævnte europæiske Stater, som er indehavere af et dansk eller fransk opholdsbevis eller et tilsvarende dokument udstedt af et andet EU-land eller et land, der er part i aftalen om Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde (EØS), behandles som danske eller franske statsborgere i forbindelse med dette samarbejde.

3. De kompetente myndigheder i de to Aftalelande kan i fællesskab undtagelsesvis tillade deltagelse af kunstnerisk og teknisk personale, der ikke opfylder de i denne artikels stk. 2 fastsatte betingelser for statsborgerskab eller opholdsland.
4. Udføres filmoptagelserne i filmstudier, skal studierne være etableret i koproducenternes lande.
5. Undtagelsesvis kan filmoptagelser, der udføres i naturomgivelser i et land, der hverken er Kongeriget Danmark eller Republikken Frankrig, tillades af begge Aftalelandes kompetente myndigheder i fællesskab, såfremt filmværkets manuskript kræver det.
6. Stk. 4 og 5 i denne artikel finder anvendelse i overensstemmelse med bestemmelserne i Meddelelse fra Kommissionen om statsstøtte til film og audiovisuelle værker (2013/C 332/01) offentliggjort i Den Europæiske Unions Tidende den 15. november 2013.

#### **Artikel 4**

1. I hvert af Aftalelandene kan koproducenternes respektive andel af bidragene udgøre mellem tyve procent (20%) og firs procent (80%) af koproduktionens samlede budget.
2. De kompetente myndigheder i de to Aftalelande kan efter indbyrdes aftale undtagelsesvis tillade, at den i stk. 1 fastsatte andel kan udgøre mellem ti procent (10%) og halvfems procent (90%) af koproduktionens samlede budget.
3. I hvert af Aftalelandene skal koproducent(erne)s tekniske og kunstneriske deltagelse i princippet være proportional med dens(deres) økonomiske bidrag. De kompetente myndigheder i Aftalelandene kan undtagelsesvis i fællesskab tillade undtagelser herfra.

#### **Artikel 5**

Hver koproducent er medindehaver af filmværket.

#### **Artikel 6**

Aftalelandene skal i overensstemmelse med deres gældende love og forskrifter samt internationale forpligtelser medvirke til at lette import og eksport af udstyr, der er påkrævet til produktionen af filmværker i henhold til denne aftale. Hvert af Aftalelandene skal i overensstemmelse med ovennævnte regler medvirke til at lette fri bevægelighed og ophold i det pågældende land for teknisk og kunstnerisk personale, der deltager i en koproduktion.

## **Artikel 7**

1. De kompetente myndigheder i Aftalelandene undersøger hvert andet år, om der er sikret balance i de to Aftalelandes bidrag til koproducerede filmværk.
2. Der skal opnås balance, jfr. stk. 1, både med hensyn til deltagelse i det kunstneriske og tekniske arbejde og den økonomiske deltagelse. Balancen vurderes af det i artikel 11 nævnte blandede udvalg.
3. For at kontrollere, om der er sikret balance, laver de kompetente myndigheder en opgørelse over samtlige støtteindsatser og økonomiske bidrag.
4. Såfremt det viser sig, at indsatserne, mv. er ulige fordelt, undersøger det blandede udvalg alle muligheder for at der opnås balance og tager alle forholdsregler, som udvalget finder nødvendige herfor.

## **Artikel 8**

For- og eftertekster, trailere, PR- og reklamemateriale om filmværket skal angive, at det drejer sig om en dansk-fransk eller fransk-dansk koproduktion.

## **Artikel 9**

Indtægtsfordelingen fastsættes frit af koproducenterne i henhold til gældende lovgivning i Aftalelandene.

## **Artikel 10**

1. De kompetente myndigheder i de to Aftalelande kan acceptere, at filmværker, der falder inden for denne aftales anvendelsesområde, koproduceres med en eller flere producenter, der er hjemmehørende i Stater, som det ene eller det andet Aftaleland har indgået aftaler om filmkoproduktion med.
2. Såfremt der i koproduktionen indgår én eller flere koproducenter etableret i et andet land end Aftalelandene i denne aftale, skal hovedproducenten af filmværket være etableret enten i Kongeriget Danmark eller Republikken Frankrig.
3. De kompetente myndigheder i de to Aftalelande foretager en konkret vurdering af hver ansøgning for de i stk. 1 i denne artikel omtalte filmværker.

## **II. DET BLANDEDE UDVALG**

### **Artikel 11**

1. For at lette anvendelsen af denne aftale nedsættes et blandet udvalg, som består af et ligeligt antal repræsentanter for de kompetente myndigheder og eksperter, der udpeges af hvert af de to Aftalelande.
2. Det blandede udvalg holder i princippet møde hvert andet år skiftevis i Kongeriget Danmark og i Republikken Frankrig.
3. Det blandede udvalg kan også indkaldes til møde, når de kompetente myndigheder i et af Aftalelandene fremsætter anmodning herom, navnlig i forbindelse med ændring af den

ationale lovgivning om film eller hvis der opstår meget alvorlige vanskeligheder i forbindelse med Aftalens anvendelse, navnlig i tilfælde af manglende balance, jfr. artikel 7.

### **III. ENDELIGE BESTEMMELSER**

#### **Artikel 12**

Enhver tvist vedrørende fortolkningen eller anvendelsen af denne aftale skal bilægges på mindelig vis gennem rådføring eller direkte forhandlinger mellem Aftalelandene.

#### **Artikel 13**

Med virkning fra ikrafttrædelsesdatoen ophæver og erstatter denne aftale den tidligere Aftale vedrørende Forbindelserne på Filmområdet mellem Danmark og Frankrig, der blev indgået i København den 27. juni 1975.

#### **Artikel 14**

1. Denne aftale træder i kraft tredive (30) dage efter modtagelsen af den sidste meddelelse ad diplomatisk vej, hvorved Aftalelandene underretter hinanden om gennemførelsen af de nødvendige interne procedurer med henblik på aftalens ikrafttrædelse.
2. Denne aftale kan til enhver tid ændres skriftligt ved gensidig overenskomst mellem Aftalelandene, der skal sendes ad diplomatisk vej. En sådan ændring træder i kraft på den af Aftalelandene fastsatte dato og udgør en integrerende del af denne aftale.
3. Denne aftale indgås for en ubegrænset periode. Hvert af de to Aftalelande kan til enhver tid opsig denne aftale ved skriftlig meddelelse, der skal sendes ad diplomatisk vej. I så fald udløber aftalen seks (6) måneder efter modtagelsesdatoen for meddelelsen. Opsigelsen af aftalen ændrer ikke Aftalelandenes rettigheder og forpligtelser i forbindelse med indgåede projekter under denne Aftale, medmindre Aftalelandene træffer anden afgørelse.
4. Denne aftale indgås inden for rammerne af Den Europæiske Union. I tilfælde af en eventuel konflikt mellem denne aftale og Den Europæiske Unions regelsæt har sidstnævnte forrang.

Udfærdiget i \_\_\_\_\_ den \_\_\_\_\_ 2018 i to eksemplarer, der hver er på dansk og fransk, således at de to tekster har samme gyldighed.

For Kongeriget Danmarks regering

For Republikken Frankrigs regering

## BILAG

### **Ansøgningsprocedure**

For at opnå koproduktionsstatus skal koproducenterne fra hvert af Aftalelandene to måneder inden filmoptagelsernes start vedlægge et aktsæt til deres ansøgninger omfattende:

- en kopi af kontrakterne, der fastslår hele kæden af ophavsrettigheder;
- manuskriptets endelige udgave;
- oplysninger om koproducenternes tekniske og kunstneriske bidrag;
- produktionsplanen for filmen;
- et budget og en detaljeret finansieringsplan;
- den underskrevne koproduktionskontrakt.

Den kompetente myndighed i det Aftaleland, der yder den mindste økonomiske indsats, afgiver først sin godkendelse efter at have modtaget en erklæring fra den kompetente myndighed i det Aftaleland, der yder den største økonomiske indsats.